

Herzlich Willkommen am SFZ!

*Fortbildung:
Übergang in die Regelklasse -
Tipps für den sprachsensiblen
Fachunterricht*

Prima ankommen im Fachunterricht

5 Mit rationalen Zahlen rechnen

Wo ist was? Bilde Sätze.

| | |
|-------|------------------------------------|
| 0,1 m | über der Wasseroberfläche. |
| 10 cm | auf der Höhe der Wasseroberfläche. |
| 0,5 m | unter der Wasseroberfläche. |
| 1 m | unter dem Steg. |
| 0,2 m | über der Wasseroberfläche. |
| 2 m | unter der Wasseroberfläche. |
| 5 m | unter dem Steg. |
| 1 m | unter dem Steg. |
| 2 m | unter der Wasseroberfläche. |
| 3 m | unter dem kleinen Fisch. |

Schau das Bild auf Seite 56 an. Ergänze die richtigen Zahlenangaben.

- Der blaue Fisch schwimmt ungefähr in einer Tiefe von 0,8 m.
- Die Taucherbrille liegt ungefähr in einer Tiefe von _____ m.
- Lenas Füße befinden sich über der Wasseroberfläche ungefähr in einer Höhe von _____ m.
- Aminas Füße sind unter der Wasseroberfläche in einer Tiefe von ungefähr _____ m.
- Die Beine des Jungen befinden sich im Wasser in einer Tiefe von ungefähr _____ m.

Schau dir den Sprungturm an. Welche Aussage ist richtig? Kreuze an.

| | richtig | falsch |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Der Sprungturm ist 7 m hoch. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die Sprungturmhöhe beträgt 5 m. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die niedrigste Sprungbretthöhe beträgt 1 m. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die höchste Sprungbretthöhe beträgt 3 m. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

• siehe Kapitel 2 Seite 27

Wasser ist ein
 aser ist eine
 aser ist ein

ni, die rationalen Zahlen
 al, die Wassermenge
 id, die Verkaufsfände
 die Vorzeichen

hoch, höher
 tal, tiefer
 plus +
 minus -

sitzen, er/sie sitzt
 spielen, er/sie spielt
 schwimmen, er/sie schwimmt
 verkaufen, er/sie verkauft

sich befinden,
 er/sie befindet sich
 liegen, er/sie liegt
 auf - über - unter
 niedrig - hoch

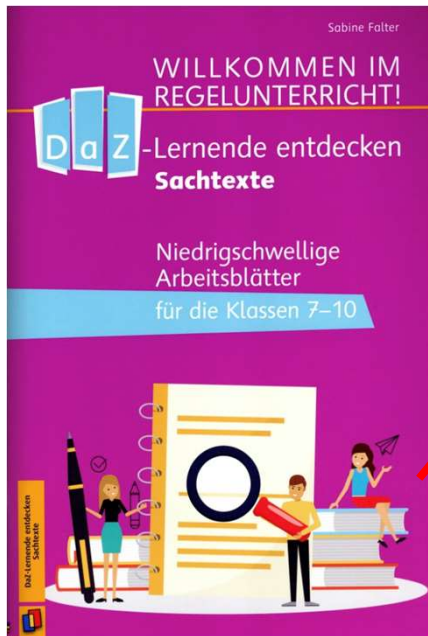
die Wasseroberfläche,
 die Wasserflächen
 die Tiefe, die Tiefen
 die Taucherbrille,
 die Taucherbrillen
 die Sprungturmhöhe,
 die Sprungturmhöhen

der Fuß, die Füße
 der Stiefel, die Stiefel
 das Sprungbrett,
 die Sprungbretter

- Übungen zu typischen sprachlichen Mitteln in Textaufgaben zu rationalen Zahlen
- für WK oder RK (hier v.a. einführend, additiv, HA etc.)

Quelle: Cornelsen.de

Textarbeit/-erstellung



Was ist eine Vorgangsbeschreibung?

In einer Vorgangsbeschreibung wird eine Handlung oder ein Ablauf der Reihe nach ganz genau beschrieben. So kann der Leser oder der Zuhörer den Vorgang selbstständig nachmachen. Es gibt zum Beispiel Spielanleitungen, Aufbauanleitungen für Möbel oder Bedienungsanleitungen, zum Beispiel für eine Waschmaschine oder einen E-Scooter.

Grammatik
In einer Vorgangsbeschreibung wird meist das Passiv, der Imperativ oder die Man-Form benutzt.

Das Passiv
Das Passiv ist eine Form des Verbs. Sie sagt, was mit einem Gegenstand oder einer Person geschieht. Wer etwas tut, ist unwichtig. Die Person wird oft nicht genannt. Das Passiv wird mit einer Form des Hilfsverbs „werden“ und dem Partizip II gebildet.

BEISPIELKONJUGATION: gefahren werden
1. Pers. Singular Ich werde gefahren.
2. Pers. Singular Du wirst gefahren.
3. Pers. Singular Er wird gefahren.
1. Pers. Plural Wir werden gefahren.
2. Pers. Plural Ihr werdet gefahren.
3. Pers. Plural Sie werden gefahren.

BEISPIELSATZ: Zuerst werden (= Form des Hilfsverbs) die Kartoffeln gewaschen (= Partizip II). Dann werden (= Form des Hilfsverbs) sie geschält (= Partizip II).

Der Imperativ
Der Imperativ ist die Befehlsform des Verbs. Dabei wird eine Person direkt angesprochen. Ihr wird eine Anweisung (Befehl) gegeben.

BEISPIELKONJUGATION: machen
Singular: mach! Plural: macht!

BEISPIELSATZ: Schalte den Backofen ein. Lege die Pizza auf das Backblech.

Die Man-Form
Bei der Man-Form wird die Person, die etwas tut, nicht genannt. Sie wird mit dem Wort „man“ umschrieben. Mit „man“ ist irgendeine Person gemeint.

BEISPIELSATZ: Man legt das Ei in kochendes Wasser und kocht es 10 Minuten.

Beispieltextsorte: Das Kochrezept
Ein Kochrezept enthält Schritte für Schritt, wie man ein Gericht zubereitet. Es werden alle Zutaten und Arbeitsgeräte aufgeführt und alle Arbeitsschritte in der richtigen Reihenfolge aufgezählt.

Wortschatzarbeit (2/2)

2. Arbeite mit den Verben der Wortschatzliste.
a) Übertrage die Tabelle in dein Heft. Trage zehn Verben der Wortschatzliste ein. Wähle auch mindestens zwei unregelmäßige und zwei trennbare Verben aus. Benutze ggf. ein Wörterbuch.

| Infinitiv | Imperativ (Singular) | Man-Form |
|-----------|----------------------|--------------|
| bestreuen | bestreue | man bestreut |

b) Bilde Sätze mit drei regelmäßigen und drei unregelmäßigen Verben in der Man-Form und im Imperativ. Benutze ggf. ein Wörterbuch.
BEISPIEL: wagen → Man wegt das Mehl. Wege das Mehl.

c) Bilde Sätze mit drei trennbaren Verben in der Man-Form und im Imperativ. Benutze ggf. ein Wörterbuch.
BEISPIEL: abzuschneiden → Man schneidet die Wurzel ab. Schneide die Wurzel ab.

3. Viele Nomen der Wortschatzliste sind aus verschiedenen Wortarten zusammengesetzt. Trenne folgende Nomen in ihre Bestandteile und bestimme, ob die Wörter Verben oder Nomen sind:

Handrührgerät – Pfannenwender – Backofen – Kochrezept – Schneidebrett

BEISPIEL: Stabmixer = Stab + Mixer
(Nomen) (Nomen)

4. Finde heraus, wie viel Gramm ein Kilogramm hat und wie viel Milliliter ein Liter.

5. Suche zu den Arbeitsgeräten passende Verben. Vielleicht findest du auch Verben, die nicht in der Wortschatzliste stehen.

| Arbeitsmaterialien | Possende Verben |
|--------------------|-----------------|
| Messer | schneiden |
| Herd | |
| Löffel | |
| Rührschüssel | |

Textschnipsel zu einem Rezept zusammenfügen

Kartoffelspalten mit Gurkendip

A Kartoffeln gründlich gewaschen und in 1 cm dicke Spalten geschnitten. Das Öl

B wird die Salatgurke geschält und in sehr kleine Würfel geschnitten. In einer Schüssel

C Zuerst wird der Backofen auf 200 °C vorgeheizt. Das Backblech wird mit Backpapier ausgelegt. Anschließend werden die

D wird in eine Schüssel gegeben und mit Salz, Pfeffer, Paprikapulver und Knoblauchpulver verrührt. Dann werden die Kartoffelspalten

E Kartoffelspalten werden dann auf dem Backpapier verteilt und im Ofen 25–30 Minuten gebacken. Sie müssen hellbraun und weich sein. In der Zwischenzeit

F in die Schüssel mit dem Öl geschüttet und alles wird gründlich gemischt. Die gewürzten

G werden die Gurkenwürfel unter den Joghurt gerührt. Der Gurken-Dip wird mit den Kartoffelspalten auf einem Teller angerichtet.

H werden die saure Sahne und der Natur-Joghurt gemischt und mit Salz und Pfeffer gewürzt. Zum Schluss

→ In WK: Übung sprachlicher Mittel zur Vorgangsbeschreibung hier: Passivkonstruktionen, Bindewörter etc. (später: Physikexperimente, etc.)

Methodensammlung Operatorentaining:



Mit den vorliegenden 36 Aktivitäten kann man

- Operatoren als Wortschatz einführen,
- spielerisch das Verständnis der Bedeutung von Operatoren sichern und festigen,
- auf die flexible Anwendung von Operatoren vorbereiten.

Was gehört zusammen? (2)

Aufgabe:
Verbinde jedes Verb mit dem richtigen Bild.

einsetzen

unterstreichen

aufzählen



auswählen

heraussuchen

nachschlagen

- Übung in WK und RK
- WK v.a. AFB I/II ab A1/A2

Operatorenliste in acht Sprachen (Lernraum):

Operatoren in arabischer Übersetzung:

| Operator مشغل | Handlung أعمال |
|---------------------------------|--|
| nennen, angeben تسميه, تحديد | Informationen aufzählen, zusammentragen, wiedergeben احصاء المعلومات, جمع, اعادة وصف |
| beschreiben وصف | Sachverhalte, Objekte oder Verfahren mit eigenen Worten darstellen عرض الحثيات و المواضيع أو الاجراءات بأسلوب خاص |
| vergleichen مقارنة | Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede ermitteln und darstellen عرض وتحر الصفات المشتركة و التشابهات والاختلافات |
| erklären شرح | Sachverhalte verständlich und nachvollziehbar machen und in Zusammenhängen darstellen جعل الحثيات واضحة ومفهومة و عرضها في سياقات |

Material: Fachunterricht in internationalen Vorbereitungsklassen



| Checkliste für die Auswahl und die Entwicklung von Unterrichtsmaterialien | | |
|---|--|--|
| Texte sollten – wenn möglich – ... | | |
| 1 | ... vorwiegend Hauptsätze enthalten. | <input type="checkbox"/> |
| 2 | ... nur folgende Nebensätze enthalten: Kausalsätze: <i>weil, da, ...</i> Konditionalsätze: <i>wenn, falls, ...</i> Konzessivsätze: <i>obwohl, während, ...</i> Relativsätze: <i>z. B. das Buch, das ich dir geliehen habe, ...</i> einfache dass-Sätze: <i>z. B. Ich glaube, dass ... / Ich vermute, dass ...</i> | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 3 | ... weitestgehend im Präsens verfasst sein. | <input type="checkbox"/> |
| 4 | ... für die Vergangenheit überwiegend das Perfekt nutzen. | <input type="checkbox"/> |
| 5 | ... das Präteritum nur selten (z. B. mit den Verben: <i>sein, haben, können, müssen, dürfen, wollen, sollen, lassen</i>) verwenden. | <input type="checkbox"/> |
| 6 | ... keine Passivformen enthalten (z. B. <i>Der Bundeskanzler wird auf Vorschlag des Bundespräsidenten vom Bundestag gewählt.</i>). | <input type="checkbox"/> |
| 7 | ... keine Passiversatzformen enthalten (z. B. <i>Hieraus erklärt sich, dass ...</i>). | <input type="checkbox"/> |
| 8 | ... keine Formen des Konjunktiv I und Konjunktiv II enthalten. | <input type="checkbox"/> |
| 9 | ... keine erweiterten Partizipialkonstruktionen enthalten (z. B. <i>ein für alle Beteiligten vollkommen überraschender Sachverhalt</i>). | <input type="checkbox"/> |
| 10 | ... nicht zu viele Nominalisierungen enthalten (besser: <i>Sie freuten sich, weil er zurückkam.</i> statt: <i>Sie feierten seine Wiederkehr.</i>). | <input type="checkbox"/> |
| 11 | ... keine zu langen Komposita enthalten bzw. diese zerlegen und erläutern (z. B. <i>der Wiedererkennungswert, die Arbeitsplatzbeschaffungsmaßnahme, ...</i>). | <input type="checkbox"/> |
| 12 | ... nur Bilder enthalten, die wirklich im Zusammenhang mit dem Text stehen. | <input type="checkbox"/> |

→ WK und schwache RK

| Checkliste für die formale Gestaltung von Arbeitsmaterialien | | |
|--|--|--------------------------|
| Für alle Arbeitsmaterialien gilt: | | |
| 1 | Ausreichend große Schriftgröße wählen: mindestens 14! | <input type="checkbox"/> |
| 2 | Eine Schriftart wählen, in der die Buchstaben eindeutig erkennbar sind und die mit der Schrift, die die DaZ-Lernenden z. B. in Basisklassen gelernt haben, übereinstimmt. (Achtung: <a> ist besser als <a>!) | <input type="checkbox"/> |
| 3 | Ausreichend große Zeilenabstände verwenden, um Notizen zu ermöglichen. | <input type="checkbox"/> |
| 4 | Zeilenabstand für Linien, auf denen die Schülerinnen und Schüler schreiben sollen, so wählen, dass das Schreiben gut möglich ist. | <input type="checkbox"/> |
| 5 | Seitenränder so gestalten, dass auch dort Platz für Notizen (z. B. Worterklärungen, Übersetzungen etc.) ist. | <input type="checkbox"/> |
| 6 | Seiten insgesamt übersichtlich gestalten und nicht zu eng mit Texten, Bildern und Grafiken bedrucken. | <input type="checkbox"/> |
| 7 | Texte in sinnhafte Abschnitte gliedern, Überschriften und Zwischenüberschriften einfügen. | <input type="checkbox"/> |
| 8 | ... nur Bilder enthalten, die wirklich im Zusammenhang mit der Aufgabe stehen. (s. o.) | <input type="checkbox"/> |







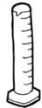

Beispiel Chemie → Fokus Spracharbeit

Mögliches Tafelbild zur 3. und 4. Unterrichtseinheit: Wie trenne ich Salz und Sand?

| | | | |
|-------------------------------|---|-------------------------------|---|
| Geräte: (das Gerät) | 2 Bechergläser (das Becherglas) der Spatel der Trichter das Filterpapier der Dreifuß der Gasbrenner die Abdampfschale 2 Petrischalen (die Petrischale) | Stoffe: (der Stoff) | das Sand-Salz-Wasser-Gemisch (der Sand, das Salz, das Wasser, das Gemisch) |
|-------------------------------|---|-------------------------------|---|

Aufgabe:

Schreibe die richtigen Namen im Singular und im Plural mit Artikel unter die Abbildungen.

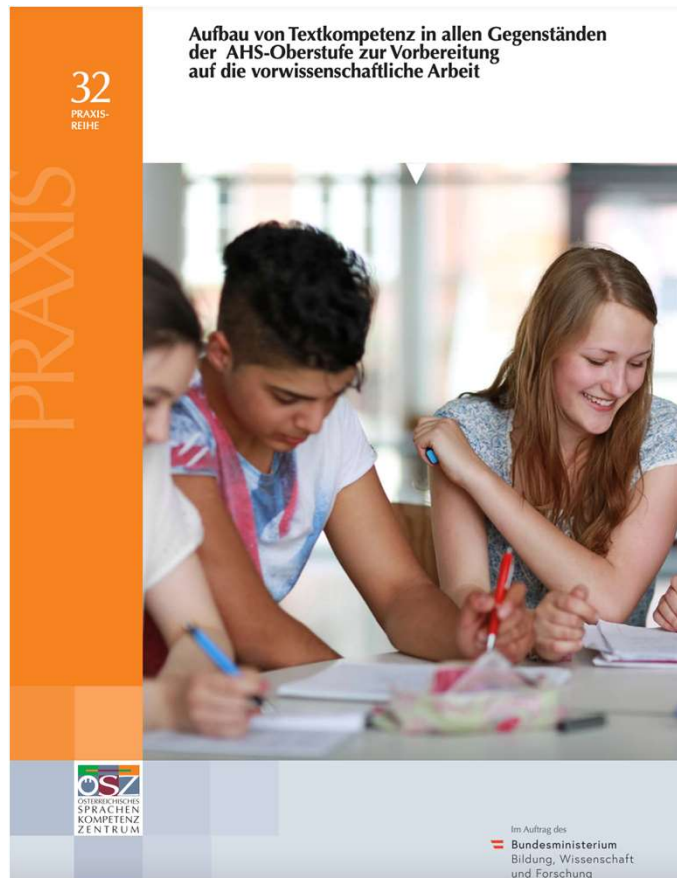
| | | | |
|--|--|--|--|
| 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5  | 6  | 7  | 8  |

2. Die Abbildungen zeigen die Schritte zur Trennung des Salz-Sand-Wasser-Gemisches. Beschreibe jeden Schritt.

| Abbildungen | Beschreibungen | Verdeckte den Hilfstreifen |
|---|-------------------------|--|
|  Bild 1 | | das Stoffgemisch, das Wasser, verrühren |
|  Bild 2 | | der Sand, das Gestein, sedimentieren (sich absetzen) |
|  Bild 3a | | das Wasser, die Verunreinigungen, abgießen |

Wortgeländer zur Vorgangsbeschreibung

Material: Praxisreihe 32. Aufbau von Textkompetenz



https://www.oesz.at/download/publikationen/praxisreihe32_web.pdf

- Für Regelklassen
- sprachensible und vorwissenschaftliche Methoden zur Festigung der Lese- und Schreibkompetenzen anhand von Praxisbeispielen
- Klasse 5-10: Bio, De, Ge, PB, Geo, Wirt, Inf, Ma

Beispiel: Biologie Herztätigkeit

AUFGABE 1

Überprüfen Sie Ihre Vorkenntnisse über die menschlichen Gefäße (Venen, Arterien) und den Aufbau des menschlichen Herzens.

Variante 1

Unterstreichen Sie im Text „Die Herztätigkeit des Menschen“ **Nomen gelb** und **Verben grün**.

Variante 2

Unterstreichen Sie im Text die biologischen **Fachbegriffe gelb** und kreisen Sie **zusammengesetzte Fachwörter grün** ein.

DIE HERZTÄTIGKEIT DES MENSCHEN

Aufbau des Herzens

Das menschliche Herz ist ein etwa faustgroßer Hohlmuskel. Damit das Herz das Blut mit großem Druck in die Blutgefäße pumpen kann, ist die muskulöse Wand der linken Herzkammer kräftiger ausgebildet als die Wand der rechten Herzkammer.

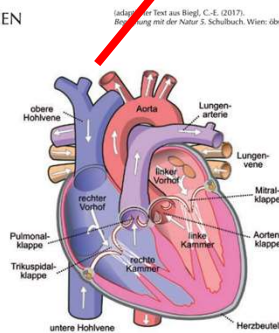
Herzklappen verhindern ein Zurückfließen des Blutes

Zwischen den Vorhöfen und den Herzkammern sind Segelklappen, am Beginn der Körper- und der Lungenarterie sind Taschenklappen als Verschlusseinrichtungen vorhanden. Sie bestimmen die Fließrichtung des Blutes.

Vorhöfe und Herzkammern kontrahieren abwechselnd

Eine Herzaktion (Herzperiode) beginnt mit der Kontraktion der Vorhöfe (Vorhof systole). Die Segelklappen öffnen sich dabei und Blut strömt in die Herzkammern.

In der Folge kontrahiert die Herzkammernuskulatur (Kammersystole). Die Segelklappen schließen sich, wodurch ein Zurückfließen des Blutes verhindert wird. Bei maximaler Kontraktion der Kammernuskulatur öffnen sich die Taschenklappen durch den Druck des Blutes. Von der rechten Hauptkammer wird das Blut durch die Lungenarterie in die Lunge gedrückt. Die linke Hauptkammer presst das Blut durch die Aorta in den Körper. Während der Kammerkontraktion entspannen sich die Vorhöfe (Vorhofdiastole), ihr Innenraum vergrößert sich und Blut wird aus dem Körper bzw. den Lungenvenen angesogen. Wenn die Kammernuskulatur erschlafft, schließen sich die Taschenklappen. Für einen Bruchteil von Sekunden legt das Herz eine Ruhepause (Vorhof- und Kammerdiastole) ein. Danach beginnt mit der Kontraktion der Vorhöfe eine neue Herzperiode.



AUFGABE 2: FACHWORTSCHATZ FESTLEGEN

Schreiben Sie mithilfe des Sachbuchs oder des Internets eine Liste (Glossar), in der Sie die zusammengesetzten Fachbegriffe aus dem Text gut verständlich erklären.

Erweiterung des Arbeitsauftrages

Finden Sie 5 zusammengesetzte Fachbegriffe und zerlegen Sie diese in ihre Einzelwörter. Erklären Sie diese Einzelwörter und versuchen Sie verschiedene Bedeutungen der Einzelwörter zu finden (z. B. für Kammer: Wirtschaftskammer, Abstellkammer, Herzkammer).

Glossar (Wörterverzeichnis mit Erklärungen)

| Fachbegriff | Erklärung |
|----------------------|---|
| die Kammermuskulatur | Muskelsystem der linken und rechten Herzkammer. Die linke Herzkammer ist stärker ausgeprägt, weil sie das gesamte Blut durch den ganzen Körper pumpen muss. Die Muskulatur der rechten Herzkammer ist schwächer, weil sie das Blut nur in die Lunge pumpen muss. die Kammer: Vereinigung (Wirtschaftskammer), ein Raum (Abstellkammer) die Muskulatur: Der menschliche Körper besteht aus rund 640 Muskeln. Man unterscheidet die glatte Muskulatur (keine bewusste Steuerung), die quergestreifte Muskulatur (bewusste Steuerung) und die Herzmuskulatur, die eine Sonderform darstellt. |
| die Segelklappen | |
| | |
| | |
| | |
| | |

AUFGABE 3: TEXTPUZZLE

Nachdem Sie nun alle Begriffe verstanden haben, vervollständigen Sie die Satzteile mithilfe dieses Textpuzzles.

entspannen sich die Vorhöfe und die Innenräume vergrößern sich.

über die Lungenarterie in die Lunge

das sauerstoffarme und kohlendioxidreiche Blut.

bei der Kammersystole.

werden die Taschenklappen geschlossen.

wird die Herzkammernuskulatur zusammengezogen.

verhindern die Herzklappen.

wenn die Segelklappen sich öffnen.

hat eine kräftigere Kammernuskulatur

das Zurückfließen des Blutes

verhindern die Segelklappen.

durch den Druck des Blutes öffnen sich die Taschenklappen.

bei leichter Tätigkeit 60-70 Schläge pro Minute.

ist der Start der Herzaktion.

Satzteile

Beispiel: Die Segelklappen verhindern das Zurückfließen des Blutes

Das Zusammenziehen der Vorhöfe ...
 Das Blut strömt in die Herzkammern, ...
 Bei der Kammersystole wird ...
 Die Herzspitze schlägt nach vorne gegen die Brustwand ...
 Die Segelklappen schließen sich und ...
 Das Blut gelangt von der rechten Hauptkammer ...
 Die linke Herzkammer als die rechte.
 Bei der Vorhofdiastole ...

Sprachsensiblerunterricht.at

sprachsensiblerunterricht.at
Deutsch als Unterrichtssprache in allen Fächern



UNTERRICHTSMATERIALIEN



DIDAKTIK
& METHODIK



VERANSTALTUNGEN
& AUS/WEITERBILDUNG



FACHLITERATUR
& LINKS



GOOD PRACTICE



REFERENTINNEN

Quellen:

Theorie

- *Sprachbewusste Unterrichtsplanung, T. Tajmel und Sara Hägi-Mead, Förmig-Material 9, 2017.*
- *Förderung der Schulsprache in allen Fächern, Neugebauer/Nodari, 2013.*
- *Josef Leisen: <http://www.sprachsensiblerfachunterricht.de>, Zugriff: 22.03.23.*
- *Richtige und flüssige Sprache entwickeln, Josef Leisen: <https://t1p.de/21570>, Zugriff: 22.03.23.*
- *Von der Alltags- zur Bildungssprache, Josef Leisen: <https://t1p.de/83j18>, Zugriff: 22.03.23.*

Praxis

- *2P - Potenzial und Perspektive / holistisches Diagnosetool für das Land Berlin:*
<https://www.berlin.de/sen/bjf/service/presse/pressearchiv-2021/pressemitteilung.1092991.php>, Zugriff: 26.03.23.
- *Methoden-Werkzeuge für den fachsensiblen Sprachunterricht, Josef Leisen,* <https://t1p.de/lix75>, Zugriff: 22.03.23.
- https://www.lernraum-berlin.de/osz/pluginfile.php/1764396/mod_resource/content/3/BiSS-Handreichung-Neuzugewanderte-Uebergaenge.pdf, Zugriff: 26.03.23.
- *Deutsch als Unterrichtssprache in allen Fächern:*
https://www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht/main_02.php, Zugriff: 27.03.23.
- *ÖSZ-Praxisheft 32: Aufbau von Textkompetenz in allen Gegenständen der AHS-Oberstufe zur Vorbereitung auf die vorwissenschaftliche Arbeit. Fokus: 9./10. Schulstufe:*
https://www.oesz.at/download/publikationen/praxisreihe32_web.pdf, Zugriff: 27.03.23.
- *Durchgängige Sprachbildung am Beispiel der Operatoren, Lisum Hamburg:*
https://sprachelesen.vobs.at/fileadmin/user_upload/pdf-durchgaengige-sprachbildung-am-beispiel-der-operatoren.pdf, Zugriff: 27.03.23.
- *Fachunterricht in internationalen Vorbereitungsklassen, Lisum Hamburg:*
<https://li.hamburg.de/beratung/themen-aufgabengebiete/interkulturelle-erziehung/fachunterricht-ivk-580408>, Zugriff: 27.03.23.